



In questo numero:

1. Giorno dell'Immigrante
2. Nuove disposizioni in materia di naturalizzazione per matrimonio
3. Concorso "Emilia Romagna" - Regolamento
4. Concorso "Emilia Romagna" - Domande 1 e 2
5. Gli italiani illustri - Ricerca di testimoni e testimonianze
6. Cittadinanza 8.500
7. It.Card - Trenitalia
8. Borse di studio

En este número:

1. Día del inmigrante
2. Nuevas disposiciones en materia de naturalización por matrimonio
3. Concorso "Emilia Romagna" - Reglamento
4. Concorso "Emilia Romagna" - Preguntas 1 y 2
5. Los italianos ilustres - Búsqueda de testigos y testimonios
6. Ciudadanía 8500
7. It.Card - Trenitalia
8. Becas

GIORNO DELL'IMMIGRANTE

La sede di Rosario della Dirección Nacional de Migraciones presenterà venerdì 4 settembre 2009 una serie di eventi dedicati alla commemorazione del Giorno dell'immigrante. Le manifestazioni si concluderanno lo stesso giorno con il convegno "Hacia el Bicentenario, Argentina, un país integrador" con la partecipazione di alcuni membri del Corpo Consolare della città di Rosario. L'appuntamento è per le ore 19:00, presso la sede della U.N.R. in Maipú 1065; l'ingresso sarà libero e gratuito.

Per ulteriori informazioni, contattare:
 Dirección Nacional de Migraciones – Delegación Rosario
 Arq. Daniel Alberto ZÁRATE
 Urquiza 1798
 Tel./Fax: (0341) 449-2738/448-4807
 Email: del.rosario@migraciones.gov.ar.

DÍA DEL INMIGRANTE

La sede Rosario de la Dirección Nacional de Migraciones presentará el próximo viernes 4 de setiembre una serie de eventos dedicados a la conmemoración del Día del inmigrante. Las manifestaciones concluirán el mismo día con la conferencia "Hacia el Bicentenario, Argentina, un país integrador" con la participación de miembros del Cuerpo Consular de la ciudad de Rosario. La cita es a las 19 hs. en la sede della U.N.R., calle Maipú 1065; la entrada es libre y gratuita.

Para más información, contactar:
 Dirección Nacional de Migraciones – Delegación Rosario
 Arq. Daniel Alberto ZÁRATE
 Urquiza 1798
 Tel./Fax: (0341) 449-2738/448-4807
 Email: del.rosario@migraciones.gov.ar.

NUOVE DISPOSIZIONI IN MATERIA DI NATURALIZZAZIONE PER MATRIMONIO

L'8 agosto scorso, è entrata in vigore la legge 15/7/2009 n. 94 concernente "Disposizioni in materia di sicurezza pubblica" che reca, tra l'altro alcune modifiche alla vigente normativa sulla cittadinanza (legge 05/02/1992 n. 91). In particolare, sono state fissate nuove disposizioni in materia di acquisto della cittadinanza per matrimonio e viene introdotto il pagamento di un contributo di duecento euro per le relative istanze.

Inoltre, con l'entrata in vigore delle suddette modifiche, le domande di naturalizzazione potranno essere presentate dopo 3 anni di matrimonio (2 anni se residenti in Italia) e solo se il vincolo matrimoniale non si è interrotto e non sussista la separazione personale dei coniugi al momento del provvedimento. Per il caso particolare della donna straniera che ha sposato un cittadino italiano prima del 27/04/1983, l'acquisto automatico della cittadinanza è rimasto invariato.

Per fare domanda occorre presentare la seguente documentazione:

- estratto per riassunto del registro degli atti di matrimonio relativo al cittadino italiano, che lo deve richiedere direttamente al suo comune di iscrizione AIRE;
- atto di nascita del richiedente;
- certificato di precedenti penali del richiedente;
- certificato argentino di domicilio del richiedente;
- documento di identità dell'interessato;
- atto di matrimonio argentino in data successiva al compimento dei tre anni di matrimonio.

Le modalità per il versamento del contributo, così come l'importo per il disbrigo della pratica, saranno comunicati al richiedente il giorno dell'appuntamento il quale deve essere chiesto previamente per telefono al 4407020/21/22 o per e-mail a cittadinanza.rosario@esteri.it.

NUEVAS DISPOSICIONES EN MATERIA DE NATURALIZACIÓN POR MATRIMONIO

El pasado 8 de agosto entró en vigor la ley 94 del 15/7/2009 referida a las "Disposiciones en materia de seguridad pública" que, entre otras cosas, establece algunas modificaciones a la normativa vigente sobre la ciudadanía (ley 91 del 05/02/1992). En especial, se establecen nuevas disposiciones en materia de adquisición de la ciudadanía por matrimonio y se introduce el pago de un arancel de doscientos euros para las correspondientes solicitudes.

Además, con la entrada en vigor de las mencionadas modificaciones, las solicitudes de naturalización podrán ser presentadas después de 3 años de matrimonio (2 años para los residentes en Italia) y sólo si el vínculo matrimonial no se ha interrumpido y no se haya producido la separación personal de los cónyuges al momento del decreto. En el caso particular de la mujer extranjera que haya contraído matrimonio con un ciudadano italiano antes del 27/04/1983, la adquisición automática de la ciudadanía no presenta variaciones.

Para la solicitud de naturalización por matrimonio es necesario presentar la siguiente documentación:

- extracto del registro del matrimonio relativo al ciudadano italiano, que debe solicitarlo directamente a su comuna de inscripción AIRE;
- acta de nacimiento del solicitante;
- certificado de antecedentes penales del solicitante;
- certificado argentino de domicilio del solicitante;
- documento de identidad del interesado;
- acta argentina de matrimonio emitida con posterioridad al cumplimiento de los tres años de matrimonio.

La modalidad para el pago del arancel, como así también el importe relativo al trámite, serán comunicados al solicitante el día de la cita, que debe solicitarse previamente por teléfono al 4407020/21/22 o por e-mail a cittadinanza.rosario@esteri.it.

CONCORSO "EMILIA ROMAGNA" - REGOLAMENTO

CONCORSO "EMILIA ROMAGNA" - REGLAMENTO

1. Possono **partecipare** tutti i residenti, italiani, argentini o stranieri, nella circoscrizione consolare di Rosario. Non possono partecipare i giurati ed i loro parenti.
2. I concorrenti dovranno **rispondere a 6 domande** che saranno pubblicate nei numeri di agosto, settembre ed ottobre di questa newsletter, sul sito internet del Consolato Generale d'Italia <http://www.consorsorio.esteri.it>, nonché nelle sedi in cui si terrà la Settimana della Lingua Italiana. A ciascuna domanda sarà assegnato un punteggio da 1 a 6, in ordine crescente di difficoltà.
3. I **concorrenti** potranno unirsi in gruppi (per esempio, l'intera classe di una scuola, un'associazione, ecc.; in tal caso si dovrà nominare un "capitano" del gruppo), potranno chiedere aiuti ed effettuare ricerche.
4. Le **risposte** dovranno essere inviate alla casella di posta elettronica che verrà pubblicata nel numero di ottobre della newsletter e riportare nome, cognome e numero di telefono del concorrente (o del "capitano").
5. Saranno prese in considerazione solo le risposte che giungeranno dopo la pubblicazione del numero di ottobre della newsletter ed entro le ore 15.00 argentine di venerdì **25 ottobre 2009**.
6. La **Giuria** che proclamerà i vincitori, e che all'occorrenza dovrà interpretare il regolamento, è composta dal Console Generale d'Italia in Rosario, dal Dirigente Scolastico e dal Direttore Amministrativo dell'Ufficio Scolastico consolare, dal Presidente della Dante Alighieri di Rosario, o dai loro delegati. La Giuria potrà escludere dai premi coloro che abbiano artatamente moltiplicato le risposte in modo da vincere più di un premio. Il giudizio della Giuria è insindacabile.
7. Saranno considerati **vincitori** i 10 partecipanti che avranno fornito il maggior numero di risposte esatte, nonché 5 partecipanti sorteggiati tra tutti coloro che avranno dato almeno una risposta esatta. Si raccomanda la massima precisione nelle risposte.
8. La proclamazione dei 15 vincitori e le **premiazioni** avverranno il 25 ottobre 2009, a chiusura dell'ultima serata della Settimana della Lingua Italiana, nelle città di Rosario, Santa Fe e Resistencia.
9. A tutti i vincitori sarà consegnata una copia del libro "**La scienza in la cocina y el arte de comer bien**", di Pellegrino Artusi, offerta dalla Regione Emilia-Romagna. Ai soli vincitori presenti nel luogo ed al momento della premiazione saranno inoltre dati altri premi.

1. Pueden **participar** todos los residentes, italianos, argentinos o extranjeros, de la circunscripción consular de Rosario. No pueden participar los miembros del jurado ni sus familiares.
2. Los participantes deberán **responder a 6 preguntas** que serán publicadas en los números de agosto, setiembre y octubre de esta newsletter, en el sitio internet del Consulado General de Italia <http://www.consorsorio.esteri.it>, además de las sedes en las que se llevará a cabo la Semana de la Lengua Italiana. A cada pregunta será asignado un puntaje de 1 a 6, en orden creciente de dificultad.
3. Los **participantes** podrá reunirse en grupos (por ejemplo, todo un curso de una escuela, una asociación, etc.; en ese caso se deberá nombrar un "capitán" del grupo), podrán pedir ayuda y realizar búsquedas.
4. Las **respuestas** deberán ser enviadas a la casilla de correo electrónico que se publicará en el número de octubre de la newsletter y deberán contar con nombre, apellido y número de teléfono del participante (o del "capitán").
5. Se tendrán en cuenta sólo las respuestas que lleguen después de la publicación del número de octubre de la newsletter y antes de las 15 hs. (hora argentina) del viernes **25 de octubre de 2009**.
6. El **Jurado** que elegirá a los ganadores, y que necesariamente interpretará el reglamento, está compuesto por el Cónsul General de Italia en Rosario, el Dirigente Escolar y el Director Administrativo de la Oficina Escolar consular, el Presidente de la Dante Alighieri de Rosario, o sus representantes. El Jurado podrá excluir de la premiación a quienes hayan deliberadamente multiplicado las respuestas con el objetivo de ganar más de un premio. La decisión del Jurado es inapelable.
7. Serán considerados **ganadores** los 10 participantes que den el mayor número de respuestas exactas, además de 5 participantes sorteados entre todos aquellos que hayan dado al menos una respuesta exacta. Se recomienda la máxima precisión en las respuestas.
8. El anuncio de los 15 ganadores y la **premiación** se llevarán a cabo el 25 de octubre de 2009, en ocasión del cierre de la última jornada de la Semana de la Lengua Italiana, en las ciudades de Rosario, Santa Fe y Resistencia.
9. Se entregará a todos los ganadores una copia del libro "**La ciencia en la cocina y el arte de comer bien**", de Pellegrino Artusi, donada por la Región Emilia-Romagna. Sólo a los ganadores presentes en el lugar y momento de la premiación les serán entregados otros premios.

CONCORSO "EMILIA ROMAGNA" - DOMANDE 1 E 2

Presentiamo le prime due domande del concorso "Emilia-Romagna" (vedi regolamento nell'articolo precedente).



DOMANDA 1 (vale 1 punto):

Titolo ed autore della canzone ove è riportata la seguente frase: "...Vide le luci in mezzo al mare / pensò alle notti là in America".

DOMANDA 2 (vale 2 punti):

Titolo ed autore emiliano del libro del 1948 ove è riportata la seguente frase: "...L'accelerato fermava a tutte le stazioni, e fermò quindi anche a Boschetto che era una borgatella di quattro case a sei chilometri dal paese (...). E così, improvvisamente, (...) si trovò lo scompartimento invaso e fu spinto al finestrino e si trovò davanti a un mare di gente che batteva le mani e lanciava fiori."

GLI ITALIANI ILLUSTRI - RICERCA DI TESTIMONI E TESTIMONIANZE

Dal 19 al 25 ottobre 2009 si celebrerà la "IX Settimana della Lingua Italiana nel mondo", che quest'anno avrà come tema "L'Italiano tra Arte, Scienza e Tecnologia".

L'organizzazione degli eventi sarà curata, nella nostra circoscrizione consolare, dal Consolato Generale d'Italia in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Buenos Aires. A Rosario le iniziative sono coordinate con l'Associazione Dante Alighieri – ove avranno sede alcuni eventi – mentre a Santa Fe

CONCORSO "EMILIA ROMAGNA" - PREGUNTAS 1 Y 2

Presentamos las primeras dos preguntas del concurso "Emilia-Romagna" (ver reglamento en el artículo anterior).

PREGUNTA 1 (vale 1 punto):

Título y autor de la canción que contiene la siguiente frase: "...Vide le luci in mezzo al mare / pensò alle notti là in America".

PREGUNTA 2 (vale 2 puntos):

Título y autor emiliano del libro de 1948 que contiene la siguiente frase: "...L'accelerato fermava a tutte le stazioni, e fermò quindi anche a Boschetto che era una borgatella di quattro case a sei chilometri dal paese (...). E così, improvvisamente, (...) si trovò lo scompartimento invaso e fu spinto al finestrino e si trovò davanti a un mare di gente che batteva le mani e lanciava fiori."

LOS ITALIANOS ILUSTRES - BÚSQUEDA DE TESTIGOS Y TESTIMONIOS

Del 19 al 25 de octubre de 2009 se celebrará la "IX Semana de la Lengua Italiana en el mundo", que este año tendrá como tema "El Italiano entre Arte, Ciencia y Tecnología".

En nuestra circunscripción consular, la organización de los eventos estará a cargo del Consulado General de Italia en colaboración con el Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires.

En Rosario las iniciativas estarán coordinada por la Asociación

ed a Resistencia ci sarà un coordinamento tra i Viceconsoli, le Istituzioni ed i Docenti impegnati nell'insegnamento della lingua e della cultura italiana.

Vorremmo approfittare di questa occasione per celebrare gli "Italiani illustri" che nella nostra circoscrizione consolare si distinsero nei diversi campi dell'arte e della ricerca per le loro opere, pubblicazioni, invenzioni.

Pertanto, tutti coloro – alunni dei tanti corsi di lingua e cultura italiana, familiari, docenti, studiosi e semplici cittadini informati – che avessero notizie, materiali, foto, oggetti significativi appartenuti sicuramente ad "Italiani illustri", o che conoscessero testimoni informati sulle loro attività, sono invitati a contattare l'Ufficio Scolastico del Consolato Generale, tel (0341) 4495929, e-mail dirscuola.rosario@esteri.it. Le testimonianze più significative saranno premiate in occasione della conclusione della "Settimana". Grazie!

Dante Alighieri –donde se desarrollarán algunas manifestaciones–, mientras que en Santa Fe y Resistencia la coordinación será entre los Vicecónsules, las Instituciones y los Docentes encargados de la enseñanza de la lengua y cultura italianas.

Quisiéramos aprovechar esta ocasión para homenajear a los "Italianos ilustres" que en nuestra circunscripción consular se distinguieron en los distintos campos del arte y la investigación por sus obras, publicaciones, inventos.

Por lo tanto, todos aquellos –alumnos de los numerosos cursos de lengua y cultura italianas, familiares, docentes, estudiosos y simples ciudadanos informados– que cuenten con noticias, material, fotos, objetos significativos pertenecientes a "Italianos ilustres", o que conozcan testigos informados sobre sus actividades, están invitados a contactar la Oficina Escolar del Consulado General, tel. (0341) 4495929, e-mail dirscuola.rosario@esteri.it. Los testimonios más significativos serán premiados en ocasión de la finalización de la "Semana". ¡Gracias!

CITTADINANZA 8.500

Continuiamo a ricevere le persone che sono in possesso di un numero di "turno" per iniziare la pratica di riconoscimento della cittadinanza italiana. Siamo giunti al numero 8.500. Il primo contatto serve a stabilire un appuntamento per la presentazione della documentazione necessaria alla ricostruzione della cittadinanza; una volta presentata la documentazione, se non ci sono correzioni o aggiunte da fare, la cittadinanza viene riconosciuta entro pochi giorni.

Chi ha un turno tra 1 e 8.500 può telefonare all'Ufficio Cittadinanza del Consolato Generale (0341-4407020/1/2 int. 129) o scrivere un'email a cittadinanza.rosario@esteri.it specificando nell'oggetto "Turno elenco cittadinanza", per ottenere un appuntamento. In ogni caso stiamo chiamando coloro che ancora non si sono fatti vivi.

CIUDADANÍA 8500

Continuamos recibiendo a las personas que poseen un número de "turno" para iniciar el trámite de reconocimiento de la ciudadanía italiana y hemos llegado al número 8500. El primer contacto sirve a fin de establecer una cita para la presentación de la documentación necesaria para la reconstrucción de la ciudadanía; una vez presentada la documentación, si no deben realizarse correcciones o agregados, la ciudadanía es reconocida en pocos días.

Quienes posean un turno entre el 1 y el 8500 pueden llamar a la Oficina Ciudadanía del Consulado General (0341-4407020/1/2 int. 129) o escribir un email a cittadinanza.rosario@esteri.it indicando en el asunto "Turno elenco ciudadanía" para obtener una cita. De todas maneras, estamos llamando a quienes todavía no se han contactado con la oficina.

IT.CARD - TRENITALIA

Si informa che Trenitalia SpA ha ritenuto i volumi di richieste di titoli di viaggio da parte dei titolari della IT.card insufficienti rispetto alle politiche commerciali in atto, e tali da non consentire l'introduzione di una nuova offerta commerciale dedicata. Pertanto, dal 1° gennaio 2010 i titolari della IT.Card non potranno più godere degli sconti sui treni italiani.

IT.CARD - TRENITALIA

Se informa que Trenitalia SpA ha considerado insuficiente el volumen de solicitudes de títulos de viaje por parte de los titulares de la IT.card en relación a las políticas comerciales vigentes, las que no permiten la introducción de una nueva oferta comercial específica. Por lo tanto, desde el 1° de enero de 2010 los titulares de la IT.Card ya no podrán gozar de los descuentos en los trenes italianos.

BORSE DI STUDIO

UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

L'Università della Calabria offre n. 5 borse di studio destinate agli studenti universitari figli di italiani residenti in America Latina. Le borse di studio, erogate in servizi, prevedono la gratuità del vitto e dell'alloggio da usufruire presso le strutture del Centro Residenziale.

I candidati partecipanti devono possedere una buona conoscenza della lingua italiana.

Il bando e il modello della domanda sono consultabili su portale dell'Ateneo www.unical.it, nell'area "Avvisi di Gara, Concorsi, Master, Borse di studio" – Sezione Borse di studio.

Data di scadenza per la presentazione delle domande: **10 settembre 2009**.

BECAS

UNIVERSIDAD DE CALABRIA

La Universidad de Calabria ofrece 5 becas de estudio destinadas a estudiantes universitarios hijos de italianos residentes en América Latina. Las becas de estudio, brindadas a través de prestaciones, prevén la gratuidad de las comidas y el alojamiento en las estructuras del Centro Residencial.

Los candidatos participantes deben poseer con un buen conocimiento de la lengua italiana.

Las bases y el modelo de solicitud puede consultarse en el portal del Ateneo www.unical.it, en el área "avvisi di Gara, Concorsi, Master, Borse di studio" – Sezione Borse di studio.

Fecha límite de presentación de las solicitudes: **10 settembre 2009**.

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

L'Università degli Studi di Torino offre n. 3 borse di studio della durata di 12 mesi a laureati non occupati in possesso di titolo accademico straniero che non abbiano compiuto i 31 anni d'età. I candidati dovranno inviare il materiale entro le ore 24 del **15 settembre 2009** via mail all'indirizzo

arearicerca-assegni@unito.it, oppure via fax al numero 0039 011 6704380.

Per eventuali informazioni:

Università degli Studi di Torino

Divisione Ricerca e Relazioni Internazionali - Settore Assegni di Ricerca

UNIVERSIDAD DE LOS ESTUDIOS DE TURÍN

La Universidad de los Estudios de Turín ofrece 3 becas de estudio de 12 meses de duración a graduados desocupados que poseen un título académico extranjero y que no hayan aún cumplido 31 años de edad.

Los candidatos deberán enviar el material antes de las 24 hs. del **15 de setiembre de 2009** por mail a la dirección arearicerca-assegni@unito.it, o por fax al número 0039 011 6704380.

Para otras informaciones:

Università degli Studi di Torino

Divisione Ricerca e Relazioni Internazionali - Settore Assegni di

Tel.: (0039) 011 6704393
Fax: (0039) 011 6704436
E-mail: arearicerca-assegni@unito.it.

Ricerca
Tel.: (0039) 011 6704393
Fax: (0039) 011 6704436
E-mail: arearicerca-assegni@unito.it.

Per ricevere il notiziario scrivere a titolare.rosario@esteri.it indicando a chi corrisponde l'email (es. Pinco Pallino, Associazione Tal de' Tali, ecc.). Per non ricevere più il notiziario chiedere la sospensione degli invii allo stesso indirizzo e-mail. Il notiziario può essere inoltrato, stampato e distribuito liberamente nell'ambito della Circoscrizione consolare di Rosario. La riproduzione parziale è permessa citando la fonte.

Para recibir el noticiero escribir a titolare.rosario@esteri.it indicando a quién corresponde el e-mail (ej. Fulano de Tal, Asociación Tal de Tal, etc.). Para no recibir más el noticiero pedir que se suspenda el envío al mismo e-mail. El noticiero puede ser enviado, impreso y distribuido libremente en el ámbito de la Circunscripción consular de Rosario. La reproducción parcial está permitida citando la fuente.